



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Các Souer: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

CHÚNG TA CÓ THỂ HỌC HỎI SỰ TRUNG THỰC VÀ SÁNG SUỐT NƠI NGƯỜI CON HOANG ĐÀNG

Dụ ngôn mở đầu với hình ảnh người cha có hai cậu con trai. Người con thứ đòi quyền thừa kế của mình, sau đó cậu đã ăn tiêu hết sạch và ra sức làm việc để nuôi sống bản thân. Bấy giờ cậu mới ăn năn về hành động thiếu suy nghĩ của mình, cậu trở về nhà và nói: “Thưa Cha, con đã lỗi phạm đến Trời và đến cha. Con không còn xứng đáng được gọi là con cha nữa”.

Câu nói của người con thứ rất đáng được chú ý vì sự trung thực và sáng suốt của cậu. Đầu tiên, cậu thẳng thắn thừa nhận rằng cậu đã phạm tội trong hành động của mình, cậu chịu trách nhiệm về việc làm của mình và điều này đã thúc đẩy cậu trở về nhà. Người con thứ đã mạnh dạn thừa nhận mình đã xúc phạm đến Thiên Chúa và cha mình. Hình ảnh người con thứ là một ví dụ cho chúng ta về những gì chúng ta phải làm khi chúng ta giục lòng sám hối tội lỗi, đó là nhận ra những thiếu sót của mình, những người chúng ta đã xúc phạm và cầu xin sự tha thứ. Hơn nữa, người con thứ tuyên bố rằng cậu không xứng đáng được gọi là con trai của cha mình nữa, điều này thể hiện sự khiêm tốn về những lỗi lầm của cậu.

Rõ ràng là người con thứ đã lỗi phạm đến cha mình, khi cậu rời bỏ cha mình để “*trẩy đi phương xa, nơi đó cậu đã sống phóng dăng, phung phí hết tài sản.*” Người con thứ yêu cầu quyền thừa kế trước khi cha cậu qua đời và sau đó đã lạm dụng nó. Việc cậu khẳng định rằng mình đã phạm tội chống lại Thiên Chúa là điều rất quan trọng, vì điều đó nhắc nhở chúng ta rằng các vấn đề và sự lạm dụng trong các mối quan hệ của chúng ta với nhau cũng làm rạn nứt mối tương quan của chúng ta với Thiên Chúa.

Người cha và người con cả phản ứng theo những cách trái ngược nhau, và chúng ta nên xem xét cách chúng ta phản ứng khi ai đó yêu cầu sự tha thứ. Người cha là hình mẫu của sự cởi mở đón nhận. Khi thấy con mình trở về, ông đã chạnh lòng thương, giống như Chúa Giêsu khi Ngài đáp lại những người đang cần đến Ngài. “Ông chạy ra ôm anh ta và hôn lấy hôn để.” Theo sau sự chào đón nồng nhiệt này là một bữa tiệc để ăn mừng sự trở về của người con thứ.

Người con cả phản ứng rất gay gắt - mặc dù những lý lẽ của cậu ấy dường như rất hợp lý. Cậu ta chỉ trích cả cha và em trai của mình. Cậu ta đặt câu hỏi và chỉ trích lòng thương xót của người cha và tự hỏi tại sao cậu không bao giờ có được một bữa tiệc như vậy. Cậu ta chỉ trích về sự tiêu xài phung phí của em trai mình, nhưng sau đó quay về lại được người cha mở tiệc ăn mừng. Người con cả dường như không chấp nhận sự ăn năn, từ bỏ tội lỗi của em mình.

Người cha trầm ngâm đáp lại người con cả và câu trả lời của ông nói lên lý do tại sao chúng ta nghe dụ ngôn này vào Chủ nhật 4 Mùa Chay – Chúa nhật Vui mừng: “*Chúng ta phải ăn mừng, phải vui vẻ, vì em con đây đã chết mà nay lại sống, đã mất mà nay lại tìm thấy*” (Lc 15,31). Các dụ ngôn trước dụ ngôn “người cha nhân hậu” tập trung vào việc tìm kiếm đồ bị mất: dụ ngôn con chiên lạc, dụ ngôn đồng xu bị mất; và mỗi câu chuyện kết thúc bằng lời kêu gọi hãy vui mừng hoặc tìm thấy niềm vui khi tìm thấy những gì đã mất. Việc người cha mở tiệc ăn mừng giúp người con thứ biết ăn năn thống hối lỗi lầm, vì nó báo hiệu sự biến đổi và trưởng thành nơi người con thứ. Bằng cách hạ

mình để trở về nhà phục vụ cha, người con thứ đã nhận ra lỗi của mình và sửa đổi. Bữa tiệc này không chỉ để chào đón cậu trở về mà còn cho những điều đã xảy ra trong cuộc đời của cậu, một bước ngoặt đưa cậu đến gần hơn với cha mình và với Chúa. Việc người cha nói: con ta đây đã chết mà nay sống lại cho chúng ta thấy người con thứ đang đón nhận cuộc sống mới đến từ sự ăn năn và tha thứ.

Dụ ngôn không cho chúng ta thấy thái độ cuối cùng của người anh cả. Liệu cậu ta có được thuyết phục để đón nhận sự trở lại của em mình hay cậu ta vẫn tiếp tục từ chối em mình và không chấp nhận sự tha thứ của người cha? Liệu rằng mối tương quan của họ sẽ trở nên bền chặt hơn hay sẽ càng căng thẳng? Hy vọng rằng, trong cuộc sống của chúng ta, chúng ta biết noi gương hành động của người con thứ và người cha, luôn biết cầu xin sự tha thứ khi chúng ta phạm tội và sẵn sàng tha thứ cho người khác với sự bao dung và tình yêu thương.

Jos. Đặng Vũ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BA

Ý nguyện chung: Xin cho các Kitô hữu khi đối diện với những thách đố về mặt luân lý sinh học biết tiếp tục bảo vệ phẩm giá của mọi sự sống con người bằng cầu nguyện và việc làm.

TIN TRONG TUẦN

CẦU XIN THÁNH GIUSE – Mặc dù tháng Thánh Giuse kết thúc vào ngày 31 tháng 3, **Giáo Xứ chúng ta vẫn tiếp tục làm việc tôn kính chung đối với Thánh Cả trong suốt tháng Tư** để cầu xin cho các điều cần thiết sau: 1. *Đức Tin trung thành của mọi con cái Giáo Hội*; 2. *đời sống đạo đức, bình an và sức khỏe cho mọi gia đình và mọi cá nhân trong Giáo Xứ*; 3. *việc bảo trì và phát triển cơ sở vật chất và tài chính của Giáo Xứ*. Cụ thể là sau mỗi thánh lễ (Chúa Nhật cũng như ngày thường, ngoại trừ Tam Nhật Thánh), trước bài hát kết lễ, chúng ta sẽ nguyện một kinh Lay Cha, một kinh Kính Mừng, một kinh Sáng Danh, rồi các lời cầu thánh Giuse như sau: “1. Ông Thánh Giuse là cha nuôi Con Đức Chúa Trời (Đáp: Cầu cho chúng con); 2. Ông Thánh Giuse là Đấng Đồng Trinh gìn giữ Đức Nữ Đồng Trinh (Đ); 3. Ông Thánh Giuse là Đấng bảo hộ cả và Hội Thánh (Đ); 4. Ông Thánh Giuse các ma quỷ kinh khiếp (Đ); 5. Ông Thánh Giuse như cột trụ cho mọi nhà được vững (Đ); 6. Ông Thánh Giuse an ủi kẻ gian nan khốn khó (Đ); 7. Ông Thánh Giuse hay làm cho các kẻ bệnh tật được cây trồng (Đ)”.

BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG MÙA CHAY – Nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, sẽ có **buổi giải tội cho cả Giáo Xứ vào tối thứ Sáu tới, ngày 1 tháng 4, từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối**. Vì chỉ có khoảng 6 cha giúp giải tội vào tối đó sẽ không giải quyết hết nếu số người đi xưng tội quá đông, nên xin anh chị em đi xưng tội vào các thời gian khác: tức là *nửa tiếng giải tội thường lệ* trước lễ vọng CN 7 giờ tối vào thứ Bảy, *nửa tiếng giải tội trước lễ tối 7 giờ vào hai thứ Tư (30/3 và 6/4)*, và sau cùng có thể có giải tội (nếu các cha làm lễ có thời gian) vào *thời gian giữa các lễ sáng Chúa Nhật* (sau lễ 7 giờ 30 trước lễ 9 giờ, và sau lễ 9 giờ trước lễ 11 giờ)

LUẬT ĂN CHAY KIÊNG THỊT – Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro** và **thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác (dù ngoài mùa Chay)** thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn **phận giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai **tròn 14 tuổi** trở lên, còn bốn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai **tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy ngày 1 và ngày 2 tháng Tư là **thứ Sáu** và **thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi **Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thỉnh lặng suốt ngày** cho đến 6 giờ 30 chiều thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là **thánh lễ tối**. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. Cũng như thường lệ vào **thứ Bảy đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng 8 giờ và làm việc tôn kính Đức Mẹ sau lễ (Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà).

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH

Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu – Sau Chúa Nhật Chịu Nạn (3/4), vào các ngày thứ Hai (4/4), thứ Ba (5/4), và thứ Tư (6/4) từ 5:45 đến 6:30 chiều sẽ có Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu (mỗi ngày ngắm năm sự). Vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư tuần Thánh cũng lặp lại như vậy. Anh chị em ai có thể được xin đến tham dự để suy niệm sốt sáng hơn về cuộc Thương Khó của Chúa chúng ta.

1. Chúa Nhật Lễ Lá (10/3): (Lịch các thánh lễ như mọi Chúa Nhật khác)

Thứ Hai tuần Thánh (11/4) - Lễ Làm Phép Dầu tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêô (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) lúc 2 giờ chiều.

2. Thứ Năm tuần Thánh (14/4) - Chúa Giêsu Lập Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa: 1. **Thánh Lễ 7 giờ tối**; 2. **Chầu Minh Thánh Chúa:** từ sau thánh lễ đến 10 giờ: Giáo Xứ; từ 10 giờ đến 12 giờ đêm: các hội đoàn; từ sau 12 giờ đêm: cá nhân, chầu trong thỉnh lặng.

3. Thứ Sáu tuần Thánh (15/4) - Chúa Giêsu Chịu Nạn và Chịu Chết trên Thập Giá: 1. **Nguyện Kinh Đàng Thánh Giá lúc 3 giờ** và **Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa sau đó** (trong Nhà Thờ); 2. **Phụng Vụ 7 giờ tối cử hành Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.**

4. Thứ Bảy tuần Thánh (16/4) - Chúa Giêsu Chịu Mai Táng trong Mộ và Ngài Xuống Ngục Tở Tông: 1. **Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa lúc 3 giờ**; 2. **Lễ Vọng Phục Sinh 8 giờ tối.**

5. Chúa Nhật Phục Sinh (17/4) - Chúa Giêsu Sống Lại Vinh Hiển từ Cõi Kê Chết: Hai Thánh Lễ Phục Sinh 9 giờ và 11 giờ sáng (không có thánh lễ sáng 7 giờ 30)

TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA - Chúa Giêsu qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (tức Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau: **thứ Sáu tuần Thánh (2/4)** sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ); **thứ Bảy tuần Thánh (3/4)** lúc 3 giờ; **thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (10/4)** lúc 3 giờ. Các ngày khác của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (24/4)** lúc 3 giờ chiều Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Chầu Minh Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ chầu. Xin anh chị em sốt sáng tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGỮ

1. **Giải Tội Mùa Chay** cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ lớp 3 đến lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 20 tháng 3**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 3**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội

2. **Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment)** – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. Chúa Nhật ngày 10 tháng 4 là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu:

- a) **Hop Phụ Huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu:** vào **Chúa Nhật ngày 24 tháng 4** lúc 2 giờ 50 chiều trong cafeteria của trường White Oak
- b) **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu:** vào **thứ Bảy ngày 4 tháng 6** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.
- c) **Rước Lễ Lần Đầu:** Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 18 tháng 6**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều.

Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em học giáo lý và các kinh cần bản cho tốt.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh.

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 3

1. Vào *Chúa Nhật* ngày 20 tháng 3, có buổi **học hỏi** và **thực hành cầu nguyện** từ 1:30 đến 3 giờ chiều, trong hội trường giáo xứ và nhà thờ.
2. **Tình Tâm Mùa Chay** từ *tối thứ Sáu* ngày 25 cho đến *tối thứ Bảy* ngày 26 tháng Ba cho các em lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2, các em lớp 8 tức lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 1, và các em đã Thêm Sức xong tại *nhà thờ của Giáo Xứ*. Trong kỳ tình tâm này các em được học hỏi, đào sâu về *bí tích Mình Máu Thánh Chúa*, lãnh nhận bí tích Giải Tội, và tham dự thánh lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy.

Xin phụ huynh lưu ý: Những em nào không tham dự đủ các buổi học hỏi Giáo Lý, thực hành cầu nguyện, thực hành làm chứng cho Tin Mừng, và thực hành phục vụ bác ái xã hội, sẽ bị đánh giá là *thiếu sự chuẩn bị thích hợp* và do đó sẽ không được lãnh nhận bí tích Thêm Sức.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN MARCH 2021

1. Sunday, March 20: **Learning and Practicing Prayer 3** (Prayer in its highest forms outside the Mass: *Lectio Divina* and *Eucharistic Adoration*) from 1:30 pm to 3 pm in church basement and the church.
2. **Lent Retreat** from the evening of March 25 to the evening of March 26: *This retreat is also mandatory for Eighth Graders (1st year- Confirmation students) and recommended to post-confirmation students. During the retreat, students are given an opportunity to learn in depths and to personally experience the Eucharist in addition to receiving the Sacrament of Reconciliation and attending the Vigil Sunday Mass on Saturday.*
3. **Attention:** *Those students fail to participate enough sessions on Faith/Sacrament, Prayer, Evangelization/Apostolate, and Church Community Service will be evaluated as lacking in preparation and therefore will not be admitted to the reception of the sacrament of Confirmation.*

RỬA TỘI TRONG THÁNG TƯ – Sẽ có Rửa Tội trong tháng Tư vào **Chúa Nhật Phục Sinh (17/4)** và trong thánh lễ 11 giờ, thay vì Chúa Nhật thứ hai như thường lệ. Phụ huynh nào chưa hề học *lớp Chuẩn Bị Rửa Tội* phải tham dự lớp đó vào *Chúa Nhật Lễ Lá (10/4)* lúc 10:30 sáng trong nhà xứ. Xin lưu ý *lớp Chuẩn Bị Rửa Tội chỉ được dạy hai tháng một lần* (thường vào Chúa Nhật đầu tiên của tháng chẵn, lớp kế tiếp vào CN ngày 5 tháng 6, thời giờ chính xác sẽ được thông báo trước đó).

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men

1. Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion: Prince George's County
2. July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

For Men of Ages 18-40s

1. March 25-27, 2022 - Men's Discernment Retreat: St. John Paul II Seminary
2. Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org or 202-636-9020

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vi Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817). The Three to Get Married Marriage Preparation Program is a Catholic Pre-Cana program for seriously dating and engaged couples. This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS administration is included. Space will be limited, and these weekends fill up quickly, so reserve your spot today! Find more information on the website ourladyofbethesda.org. Our Lady of Bethesda Retreat Center, Bethesda, MD. Upcoming weekends: In-Person Only: Feb 10-13 / Mar 10-13 / Mar 24-27. Virtual Only: Apr 21-24.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng

phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visibleign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

Tổng Giáo Phận quyền tiền lần thứ hai cho Các Dịch Vụ Cứu Trợ Công Giáo (Catholic Relief Services) trong các thánh lễ cuối tuần 26-27/3/2022

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai hay Tởn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ

(Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

Giúp Các Phụ Huynh Ghi Danh Học Trường Công Lập Montgomery và Các Vấn Đề Khác

Các Trường Công Lập Quận Montgomery đã bắt đầu nhận ghi danh cho học sinh niên khóa 2022-2023 từ lớp Nhà Trẻ (Pre-Kindergarten) và Mẫu Giáo (Kindergarten) cho đến lớp 12. Cụ thể trước mắt: (1)

Lớp Pre-Kindergarten: dành cho học sinh 4 tuổi (tính đến ngày 1/9/2022) và thuộc gia đình có thu nhập thấp; (2) *Lớp Kindergarten:* dành cho học sinh 5 tuổi (tính đến ngày 1/9/2022). Để biết thêm chi tiết về việc ghi danh, xin quý vị tham khảo trang web MCPS: cho lớp MG

www.montgomeryschoolmd.org/info/enroll/kindergarten.aspx, còn đối với lớp Nhà Trẻ thì www.montgomeryschoolsmd.org và tìm “Prekindergarten”. Các phụ huynh cần được giúp đỡ trong việc ghi danh cũng như một số vấn đề khác của việc học ở trường công, xin liên lạc với cô Nguyễn Lan, Nhân Viên Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh của Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS), số điện thoại 240-550-3954 trong giờ làm việc (từ 9 am đến 5pm) hoặc email: lan_n_nguyen@mcpsmd.org.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 26/03/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 4 Mùa Chay Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Sơ Anna Trần Thị Thăng mời qua đời
- ✚ LH Dominico Phan Đức Khiêm lễ giỗ
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Anphongso Lễ quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Catarina Đinh Thị Chuyển
- ✚ LH Maria Madelena Đinh Thiên Thanh
- ✚ LH Maria Cao Lệ Phương
- ✚ LH Vincente mới qua đời
- ✚ 3LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết, Maria Trần Thị Khánh, Giuse Hoàng Minh Vang
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân của A/C Thiện+Hồng
- ✚ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điền
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức mẹ Maria và cầu bình an cho Soeur Maria Phan Thị Nhòng nhân lễ Thánh Bồn Mạ

Chúa Nhật 27/03/2022 Chúa Nhật 4 Mùa Chay năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Teresa Trần Thị Nhanh mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đinh Ngọc Huyền lễ giỗ
- ✚ LH Dominico Phan Đức Khiêm lễ giỗ
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 2LH Maria Ngọc Nga và Gioan Baotixita

- ✠ 3LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicholas Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm
- ✠ 2LH Phero, Maria và các LH mồ côi
- ✠ LH Maria Hồ Thị Nhật
- ✠ LH Đinh Thị Sáu
- ✠ LH Mathew Huỳnh Thái Sơn
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Thanh
- ✠ 4LH Phero, Anton, Inhaxio, Đa Minh
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente mới qua đời
- ✠ 3LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết, Maria Trần Thị Khánh, Giuse Hoàng Minh Vang
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và các LH Mồ Côi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
- ✠ Xin cho đời sống đạo, bình an và sức khoẻ của GD A/C Thiện+Hồng

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Phero Đoàn Văn Huệ mới qua đời
- ✠ LH Anna Võ Thị Quyên lễ giỗ
- ✠ LH Dominico Phan Đức Khiêm lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ 3LH Lucia Nguyễn Văn Liệu, Giuse Nguyễn Văn Mùi, Matta Nguyễn Thị Sẵn
- ✠ LH Maria và xin cho GD hòa thuận
- ✠ LH Phaolo Bao Xin Xi
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Kính
- ✠ 3 LH Giuse, Maria, và Phêrô
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 2LH Gioan Vũ Mạnh Xuân, Maria Lê Thị Toàn
- ✠ LH Anna Phạm Thị Kim Cúc
- ✠ LH Phê-rô Bùi Xuân Huy
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ Nội Ngoại, các LH mồ côi và thai nhi, và tạ ơn Chúa và xin bình an sức khoẻ cho GD Hải Dương
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng

- ✠ Xin cho đời sống đạo, bình an và sức khoẻ của GD A/C Thiện+Hồng

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Cha Giuse Trần Ngọc Thanh
- ✠ LH Dominico Phan Đức Khiêm lễ giỗ
- ✠ LH Augustino Hồ Văn Hữu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 3LH Lucia Nguyễn Thị Liệu, Giuse Nguyễn Văn Mùi, Matta Nguyễn Thị Sẵn
- ✠ LH Đa Minh Nguyễn Văn Đức
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Vincente mới qua đời
- ✠ LH Phêrô
- ✠ 3LH Phero Đỗ Mạnh Dy, Phero Đỗ Văn Nhung, Phero Nguyễn Kim lộc và các LH mồ côi
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và các LH khác trong luyện ngục theo ý người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên, Ông Bà, Cha mẹ đã qua đời và cầu cho bình an, sức khoẻ cho Bà Đỗ Thị Minh Tâm
- ✠ Xin ơn bình an, sức khoẻ và đời sống đạo cho GD Nguyễn Thị Đào
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho anh Nguyễn Xuân Vinh
- ✠ Cầu cho đời sống đạo, bình an, sức khoẻ của chi Phương Bin và thai nhi
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ, và lòng đạo đức cho bà Dương Huỳnh và hai con là Dương Hiền và Dương Vinh
- ✠ Xin bình an, sức khoẻ cho con gái một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều và GD Nga Đào
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của con gái GD Phụng và Dung

Thứ Hai 28/03/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Giuse Ngô Văn Đích và Maria Trần Thị Lự
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 3LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết, Maria Trần Thị Khánh, Giuse Hoàng Minh Vang
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha mẹ, và bình an sức khoẻ cho các GD Anna Phạm Linh, Võ Thành Niên, Nguyễn Đức Thắng, Dũng Khảm, Chị Thúy, Nguyễn Xuân Vinh

- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin chữa lành cho một GD xin
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Xuân Vinh

Thứ Ba 29/03/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Mattheo Huỳnh Thái Sơn
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khỏe cho GD Kimberly Loan Nguyễn, Frank Bùi và Anna Trần, Nguyễn Tuyết Nhung, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền

Thứ Tư 30/03/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Mattheo Huỳnh Thái Sơn
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2 LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho việc bảo trì và phát triển cơ sở vật chất và tài chính của Giáo Xứ

Thứ Năm 31/03/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Mai Chít
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Joan Arc (Gioana Ac) Phạm Thị Dung
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho một người xin

Thứ Sáu lễ 01/04/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình
- ✠ 2LH Catarina Trần Thị Vui và Giuse Nguyễn

- ✠ Các LH mồ côi trong Giáo Xứ
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Lê và Gioan Nguyễn Văn Công
- ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi của GD Nguyễn Vương
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý một người xin

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH lorenzo Chu Đình Khải
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 4LH Giuse Nguyễn Văn Nhất, Giuse Nguyễn Văn Luận, Maria Nguyễn Thị Ngân, Mattha Nguyễn Thị Bồng và LH Tổ Tiên
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi cho nhiều người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

Thứ bảy 02/04/22 – Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình
- ✠ LH các người thân đã qua đời của Cha Sô
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tăng lễ giỗ
- ✠ 2 LH Joseph Machado, Inhaxio và các LH
- ✠ Cầu cho các LH thai nhi của GD Nguyễn Nga
- ✠ Cầu cho Hội Viên Phong trào cầu Nguyễn Fatina GXMVN còn sống cũng như qua đời

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
20/03/2022**

Quý Điều Hành		\$ 9.273.00
A. Thu Hàng Tuần		\$ 8,553.00
1.	Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,575,00
2.	Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,438,00
3.	Chi Phiếu (Checks)	\$ 2,540,00
B. Các Khoản Thu Khác		\$ 720.00
1.	Rau & Đậu Hũ– Chị Soạn	\$ 200.00
2.	Lệ Phí Giáo Lý VN	\$ 320.00
3.	Đám Tang Ông Huỳnh Thái Sơn	\$ 200.00

Chi Trong Tuần \$ 7,380.40

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ v tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gathanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listings: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licensed: MD & D.C

Văn phòng CHÂM CỨU
 Bác sĩ Đông y **PHẠM THANH VÂN**
CHÂM CỨU - BÂM TRUYẾT - GIÁC HỒI
BỒC THỤỐC
(571) 215 8379 (Text/Call)
(301) 755 0000 (Office)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Office: 7411 Riggs Rd, #324
 Hyattsville, MD 20783
 Nhận bảo hiểm CareFirst (BlueCross-BlueShield)
 Helping you live healthier, stronger, happier and better.

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438